

DANCEMOTIONUSASM presenta

ODC/DANCE

Brenda Way, Directora artística

KT Nelson, Codirectora artística

Kimi Okada, Coreógrafa asociada

Kathy Rose, Gerente de producción de puesta en escena

La Compañía

Daniel Santos
Anne Zivolich
Corey Brady
Elizabeth Farotte Heenan
Yayoi Kambara
Quilet Rarang
Jeremy Smith
Aaron Perlstein
Vanessa Thiessen
Dennis Adams

DanceMotion USASM es un proyecto de la Dirección de Asuntos Educativos y Culturales del Departamento de Estado de EE.UU., producido por la Brooklyn Academy of Music (BAM).

Visite www.DanceMotionUSA.org

El repertorio y el elenco están sujetos a cambios.

Está prohibido tomar fotografías y hacer grabaciones utilizando cualquier medio.

Para obtener información sobre giras, comuníquese con:

LISA BOOTH
MANAGEMENT, INC.
145 West 45th St, #602
New York, NY 10036
Tel.: 212.921.2114
Fax: 212.921.2504
artslbmi@msn.com



BAM



ORIGINS OF FLIGHT

(2008)

Duración: 26 minutos

Coreografía: Brenda Way

Música: Heinrich Biber, Arcangelo Corelli y Johann Heinrich Schmelzer

Diseño de iluminación: Alexander V. Nichols

Diseño de vestuario: Rita DiLorenzo

Bailarines: Daniel Santos/Anne Zivolich y la Compañía

Origins of Flight, una obra encargada por Evelyn Feintech en memoria de su esposo, Norman, toma la energía, la alegría y el patetismo de una relación larga y prolífica como punto de “partida” y de “llegada”. Esta pieza de compañía completa fue diseñada para evocar los placeres de un lenguaje de movimiento compartido y el espíritu inspirador de las personas en movimiento.

UNINTENDED CONSEQUENCES: A MEDITATION

(2008)

Duración: 17 minutos

Coreografía: Brenda Way

Música: Laurie Anderson

Diseño de iluminación/decorado: Alexander V. Nichols

Diseño de vestuario: Brenda Way

Bailarines: Daniel Santos, Ann Zivolich, Corey Brady, Yayoi Kambara, Elizabeth Farotte Heenan, Jeremy Smith, Aaron Perlstein

Esta obra toca una diversidad de inquietudes sociales de Way, desde nuestro impacto en el medio ambiente hasta los efectos de la tecnología en nosotros. *Unintended Consequences*, una obra encargada por la Equal Justice Society de San Francisco, arroja una luz crítica sobre nuestra inadvertida complicidad al tomar decisiones políticas y comerciales de poca visión y a menudo perjudiciales. La palabra clave de la crítica de Way proviene de la canción *Big Science* de Anderson: “Cada hombre por sí mismo”.



24 EXPOSURES

(2001)

Duración: 26 minutos

Coreografía: Brenda Way

Música: Edgar Myer, Yo-Yo Ma, Mark O'Connor

Diseño de iluminación: Alexander V. Nichols

Diseño de vestuario: Brenda Way

Bailarines: la Compañía

Acompañada de una suite de piezas tomadas de las grabaciones de música *bluegrass* de Mark O'Connor/Yo-Yo Ma/Edgar Meyer, la coreografía de Way describe la trayectoria seguida por la evolución artística de la Compañía durante 30 años, desde el movimiento cotidiano hasta la danza virtuosa, pasando por la improvisación de contacto, y desde la elegancia de la forma hasta el calor de las relaciones personales.



ACERCA DE ODC/DANCE

ODC, fundada por Brenda Way en 1971 en el Oberlin College de Ohio, se inició como una cooperativa. En 1976, sus dieciséis bailarines, pintores, escritores, fotógrafos y músicos se subieron a un autobús amarillo y se dirigieron al oeste en busca de un contexto para su visión artística y sus ideales sociales. ODC es actualmente una institución de arte contemporáneo, asentada desde hace mucho tiempo en la comunidad de San Francisco. La Compañía es conocida nacionalmente por su inteligencia empresarial y fue la primera compañía de danza moderna de Norteamérica en construir sus propias instalaciones en 1979. En octubre de 2005, ODC abrió su segundo centro de artes interpretativas (el ODC Dance Commons, a media cuadra del ODC Theater). La organización, que ha creado el nexo más activo para la danza en la Costa Oeste, es única por su visión artística totalmente integrada y por la complejidad y la trascendencia de su impacto. A diferencia de prácticamente todas las demás organizaciones artísticas de la nación, ODC sostiene una compañía de danzas contemporáneas de talla mundial, un programa de formación en danzas a nivel profesional, pre-profesional y recreativo, una clínica de medicina preventiva para bailarines, un complejo con ocho salas de ensayo y oficinas, y un ámbito para la presentación de obras respetado en toda la nación.

BRENDA WAY (*Directora artística*) recibió su formación inicial en la School of American Ballet and Ballet Arts de la ciudad de Nueva York. Es la fundadora y directora artística de ODC/Dance y creadora del ODC Theater y del ODC Dance Commons, un espacio escénico comunitario y un nuevo centro de formación en Mission District, San Francisco. Way puso en marcha ODC y un departamento interartístico en el Oberlin College and Conservatory of Music a fines de la década de 1960, antes de su traslado al área de la Bahía en 1976. Ha coreografiado unas 76 piezas a lo largo de los últimos 38 años. Entre los principales trabajos que se le han encargado pueden mencionarse *Unintended Consequences: A Meditation* (2008), *Equal Justice Society*; *Life is a House* (2008), San Francisco Girls Chorus; *On a Train Heading South* (2005), CSU Monterey Bay; *Remnants of Song* (2002), Stanford Lively Arts; *Scissors Paper Stone* (1994), Alvin Ailey American Dance Theater; *Western Women* (1993), Cal Performances, Universidad Rutgers y Jacob's Pillow; *Ghosts of an Old Ceremony* (1991), Walker Art Center y The Minnesota Orchestra; *Krazy Kat* (1990), San Francisco Ballet; *This Point in Time* (1987), Oakland Ballet; *Tamina* (1986), San Francisco Performances; e *Invisible Cities* (1985), para Stanford Lively Arts y el Robotics Research Laboratory. Way es vocera nacional de la danza, ha publicado gran cantidad de material y ha recibido numerosos premios y 30 años de apoyo del National Endowment for the Arts. Ha sido distinguida con dos premios Isadora Duncan, recibió la *John Simon Guggenheim Fellowship* en el año 2000, y fue Artista Residente por el período 2009/10 en la American Academy de Roma. Way tiene un doctorado en estética y es madre de cuatro hijos.

KT NELSON (*Codirectora artística*) se incorporó a ODC en 1976 mientras asistía al Oberlin College. Bailó con la Compañía entre 1976 y 1997. Desde 1976, Nelson ha coreografiado más de 60 obras y ha compuesto y trabajado en numerosas partituras sonoras. En 1986, coreografió y dirigió la primera producción familiar de larga duración de ODC, *The Velveteen Rabbit*, que desde entonces se ha representado anualmente en el área de la Bahía y en giras realizadas por toda la nación, habiendo llegado a una audiencia de más 350.000 personas. Ha recibido diez nominaciones Isadora Duncan (el más alto honor en el mundo de la danza de San Francisco) en todas las categorías, incluida una nominación triple por su trabajo de 1993, *River*. Recibió el premio Isadora Duncan tres veces: en 1987 por actuación sobresaliente, en 1996 por coreografía sobresaliente, y en 2001 por logros sostenidos. Entre los colaboradores de Nelson han estado Bobby McFerrin, Geoff Hoyle, Kim Turos, Gina Leishman, Rinde Eckert, Marcelo Zarvos, Zap Mama y Linda Bouchard. Ha sido coreógrafa invitada de Diablo Ballet, Ballet Met, Austin Ballet y Maximum Dance. Como directora inicial del Programa de Extensión de ODC, Nelson ha realizado un vasto trabajo comunitario que ha incluido asociaciones con el Kohler Arts Center, donde creó la obra de larga duración *Raising the Roof* con bailarines de ODC, el Sindicato de Carpinteros local y el Kohler Arts Center; con la Universidad de la Florida en Gainesville, donde coreografió un concierto con niños sordos, jóvenes locales y ODC; con la Everett Middle School, creando *Rites of Passage* junto con la San Francisco Mine Troupe y el Sindicato de Escritores de San Francisco; y con Thunder Road Drug Rehabilitation. Fundó la compañía juvenil de ODC, ODC Dance Jam, y actualmente es



codirectora de esa compañía (cuyos integrantes tienen entre 12 y 17 años de edad) junto con la directora de la ODC School, Kimi Okada. En 2002, Nelson fue premiada con el *Artist Award* de la California Dance Educators Association por sobresalir en talento artístico, creatividad, proyección y dedicación en el campo de la danza. Actualmente es integrante del Panel de Distribución Comunitaria de la Zellerbach Family Foundation.

KIMI OKADA (*Coreógrafa asociada*) es uno de los miembros fundadores de ODC y ha coreografiado más de 25 obras. Fue nominada para un premio Tony por la producción de *Largely New York* en Broadway, obra que coreografió en forma conjunta con Bill Irwin, y que originalmente se produjo en el City Center de Nueva York, con posteriores producciones en el Seattle Repertory Theatre y el Kennedy Center for the Performing Arts. Ha realizado coreografías para teatro, ópera, cine, televisión y circo en todo el país, y fue integrante del grupo Commotion, un grupo de consultoría en artes interpretativas para artistas dedicados a la animación computarizada. Okada ha recibido becas para coreografía del National Endowment for the Arts, ha sido panelista de la NEA, el California Arts Council y la Seattle Arts Commission, y ha sido honrada con una resolución de la Asamblea Legislativa del estado de California en la que se citaban sus contribuciones coreográficas y comunitarias. Es codirectora de la compañía de danza adolescente ODC Dance Jam. Como directora de la ODC School, Okada supervisa un cuerpo docente profesional que ofrece 250 clases de danza para jóvenes y adultos por semana.

DANIEL SANTOS (*Bailarín*) nació en Manila, Filipinas, y se crió en San José, California. Comenzó a estudiar danza a los 18 años de edad bajo la tutela de Dennis Marshall. Santos concurrió a la San Francisco Ballet School y, posteriormente, continuó estudiando en la Universidad de Oklahoma, donde fue bailarín destacado en producciones de *La bella durmiente*, *Serenade*, *Spectre de la Rose* y *Carmina Burana*. Santos se incorporó a ODC en 2002 y ha ayudado a crear docenas de papeles de importancia en el repertorio de la Compañía, que incluyeron memorables papeles principales en *Raking Light* de Way y *A Walk in the Woods* de Nelson.

YAYOI KAMBARA (*Bailarina*) nació en Tokio, Japón, y se crió entre el área de la Bahía y Surrey, Inglaterra. Obtuvo una licenciatura en

estudios de Asia Oriental en la Lawrence University y una licenciatura en bellas artes con especialización en interpretación de la danza en la Universidad de Minnesota en la zona de las ciudades gemelas. En el área de la Bahía, ha tenido la fortuna de bailar con la STEAMROLLER Dance Company, Flyaway Productions, Sara Shelton Mann/Contraband y Scott Wells. Kambara se unió a ODC en 2003 y ha ayudado a crear papeles principales en una veintena de obras de ODC, la más reciente de las cuales fue *In the Memory of the Forest* de Way.

ANNE ZIVOLICH (*Bailarina*) nació en Los Ángeles, California. A los siete años de edad, comenzó su formación en ballet, *jazz* y *tap* al mismo tiempo que tocaba el violín y el piano y practicaba *hockey* sobre hielo. Zivolich fue becada para estudiar en Ballet Met, The Joffrey Ballet y el Pacific Northwest Ballet. Egresó de la Juilliard School con una licenciatura en bellas artes con especialización en danzas bajo la dirección de Benjamin Harkavy. En Juilliard, Zivolich representó papeles en obras de coreógrafos famosos, entre los que pueden mencionarse Robert Battle, Lar Lubovitch, David Parsons y Lila York. Tras su graduación, Zivolich bailó con Hubbard Street 2 en Chicago, bajo la dirección de Julie Nakagawa-Bottcher, y enseñó en el Lou Conte Dance Studio. En 2005, 2007 y 2008, fue finalista para recibir un premio Isadora Duncan a la danza por mejor actuación individual. Zivolich también ha actuado en televisión para el *Academy Awards Show* y en el film *Toys*. Zivolich se incorporó a ODC en 2003 y es ampliamente conocida por su pasión y su audacia extraordinarias. Las piezas *Shenanigans* y *On a Train Heading South*, en particular, quedaron profundamente marcadas por sus talentos.

COREY BRADY (*Bailarín*) es oriundo de Houston, Texas, y se graduó en la High School for the Performing and Visual Arts de Houston. Recibió formación adicional en la Houston Ballet Academy, el American Dance Festival, la Martha Graham School of Contemporary Dance y la Universidad de Oklahoma, en la que obtuvo una licenciatura en bellas artes. Durante su paso por la Universidad de Oklahoma, tuvo actuaciones internacionales en Paraguay y México, y fue artista invitado en el Prism Dance Theatre de Seattle, Washington, en 2003. Tras mudarse a San Francisco, Brady trabajó con Joe Landini para el National Queer Arts Festival de 2005, así como también en su festival de danza de verano en



counter-PULSE ese mismo año. También ha trabajado como modelo para Apple Computers. Brady se incorporó a ODC en septiembre de 2003. *Hunting and Gathering*, de Nelson, se destaca como instrumento particularmente propicio para la canalización de sus talentos.

QUILET RARANG (*Bailarina*) nació en Filipinas. Allí comenzó su formación en ballet con Gigi Velarde a los once años de edad y, más tarde, fue aceptada como estudiosa de la danza en la Philippine High School for the Arts. Actuó con el Makiling Ballet, Lab Project, Dance Forum y Ballet Philippines. Desde su llegada a Estados Unidos, ha trabajado con Jigsaw Dance Collective, el Redlands Ballet, ECNAD, Le Studio's Dance Corps de Pasadena y el South California Dance Theatre. Con SCDT, coreografió varias piezas que se presentaron en el Young Choreographers' Festival. Rarang también ha trabajado con el TRIP Dance Theatre de Los Ángeles y la Parsons Dance Company de Nueva York. Se sumó a ODC en 2005 y tuvo una actuación inolvidable en *Hunting and Gathering* de Nelson.

ELIZABETH FAROTTE HEENAN (*Bailarina*) se crió en Gilroy, California. Bailó con Ballet Met en el pasado y ha realizado giras internacionales en las que representó obras de coreógrafos del área de la Bahía. Como estudiante becada con la *Donald McKayle Medal Scholarship*, recibió su licenciatura en danzas en la Universidad de California en Irvine y fue integrante del grupo de danza de McKayle. Mientras se encontraba participando en un programa de intercambio en el Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de París, Farotte representó papeles principales en obras de Forsythe y Balanchine. Continuó su formación profesional en el San Jose Cleveland Ballet, tuvo participaciones de verano en el Boston Ballet y fue becaria en la Royal Academy of Dance, el New York City Ballet y el Cleveland Ballet. Farotte se incorporó a ODC en 2005. Los más importantes entre sus papeles destacados son los que tuvo en *Grassland* y *Scramble* de Nelson.

JEREMY SMITH (*Bailarín*) baila desde los nueve años de edad. Tras criarse en la Florida, se mudó a Nueva York para incorporarse a la Parsons Dance Company. Durante tres años, representó papeles principales en muchas de las obras clásicas de Parsons, incluidas *Nascimento* y *The Envelope*. Además, recibió elogios de la

crítica por su actuación en el aclamado solo *Caught* de Parsons. Simultáneamente, Smith bailó con Ben Munisteri Dance Projects y Lydia Johnson Dance como artista invitado y bailarín independiente. Smith reconoce la influencia educativa que han tenido en él Lynda Davis, Peter London, Zvi Gotheiner y Sheila Humphreys. Es graduado de la New World School of the Arts High School y de la Universidad del Estado de la Florida, de donde egresó con grandes honores, obteniendo una licenciatura en bellas artes. Smith se unió a ODC en 2007 y creó papeles memorables tanto en *Grassland* de Nelson como en *In the Memory of the Forest* de Way.

AARON PERLSTEIN (*Bailarín*), nacido y criado en San Francisco, comenzó su formación en danzas en la Humboldt State University de Arcata, California, con Heather Sorter y Jandy Bergman. Se formó profesionalmente en ODC/Dance, el LINES Contemporary Ballet de Alonzo King, el Alvin Ailey American Dance Theater, la Ririe-Woodbury Dance Company y Jacobs Pillow. Actuó en el Astrum Dance Theater, *El cascanueces* de North Coast Dance, la Humboldt Light Opera Company, el Michigan Opera Theater, el Romeo Civic Ballet y el Eisenhower Dance Ensemble. Perlstein comenzó en ODC como aprendiz en 2006 y fue promovido a bailarín en 2008.

VANESSA THIESSEN (*Bailarina*) es originaria de Portland, Oregon. Thiessen se formó en el School of Oregon Ballet Theatre bajo la dirección de Haydee Gutierrez. En 1995, pasó a formar parte de la compañía del Oregon Ballet Theatre bajo la dirección de James Canfield y representó papeles principales en ballets como *Giselle*, *Romeo y Julieta*, *Who Cares?* y *Serenade*. En 2003, se incorporó al Smuin Ballet de San Francisco y ha tenido papeles principales en muchos de los ballets de Michael Smuin, como *Stabat Mater*, *Les Noces*, *Frankie and Johnny*, *Zorro!*, *Dancin' with Gershwin*, *Fly Me to the Moon*, *Symphony of Psalms* y *Schubert Scherzo*. Thiessen ha trabajado con una amplia variedad de coreógrafos, entre los que pueden mencionarse Eliot Feld, Kirk Peterson, Trey McIntyre, David Parsons y Bebe Miller. Thiessen se sumó a ODC en 2008.

DENNIS ADAMS (*Bailarín*) nació en Ft. Worth, Texas. Se formó en la Booker T. Washington High School for the Performing and Visual Arts y en la Escuela de Danzas de la Universidad de Oklahoma. Después de obtener una licenciatura en bellas artes con especialización en danzas, tuvo la oportunidad de incorporarse al



Cleo Parker Robinson Dance Ensemble. Ha realizado giras en las que se representaron obras de Alvin Ailey, Donald McKayle, Austin Hartel y Mark Dendy. Después de comenzar en ODC como aprendiz en 2008, fue promovido a bailarín en 2009.

RITA DILORENZO (*Diseñadora de vestuario*) ha trabajado en las industrias de la moda y el vestuario desde 1997, desempeñándose como diseñadora, diseñadora de patrones y diseñadora técnica en diversas compañías, como Bebe, Banana Republic, Rebecca Beeson, Chelsea Davis, el coreógrafo Alex Ketley de The Foundry, Hubbard Street Dance y KIN, de Robert Moses. DiLorenzo también produce una línea de ropa contemporánea de mujer bajo el nombre de “*black label san francisco*”.

ALEXANDER V. NICHOLS (*Diseño de iluminación y escenificación*) realiza trabajos que van desde iluminación a diseño de vestuario y decorado para obras de danza, teatro y ópera. Ha trabajado extensamente en el área de la bahía de San Francisco con compañías y artistas entre los que pueden mencionarse el Berkeley Repertory Theatre, ODC/Dance, la Margaret Jenkins Dance Company, el Joe Goode Performance Group, el Zaccho Dance Theater, el Paul Drescher Ensemble, Rinde Eckert y el Magic Theater. Nichols se ha desempeñado como diseñador residente de iluminación para el Pennsylvania Ballet y el Hartford Ballet, y como director de iluminación para el American Ballet Theatre. Ha creado diseños para los coreógrafos Val Caniparoli, Kirk Peterson, Christopher d'Amboise, Mark Morris y Brenda Way, así como también para el compositor Philip Glass. Ha presentado su trabajo

de diseño en el Alvin Ailey American Dance Theater, el Hong Kong Ballet, el Pittsburgh Ballet Theatre, BalletMet/Columbus, el Singapore Dance Theatre, el Richmond Ballet, el North Carolina Dance Theatre, el Pennsylvania Opera Theater y el National Theater de Taiwán.

KATHY ROSE (*Gerente de producción de puesta en escena*) estudió en la Universidad de Nebraska en Lincoln. Ha estado a cargo de la gestión de puesta en escena de obras de danza moderna, ballet, teatro, ópera y circo. Ha trabajado para compañías como el Boston Ballet, la Santa Fe Opera, el New Pickle Circus y el Teatro Zinzanni. En giras nacionales, ha recorrido 45 estados, desde Alaska hasta la Florida y, en giras internacionales, ha llevado su trabajo a Holanda, Alemania y Francia. Además de las tareas que realiza en ODC/Dance, Rose es gerente de producción del programa del ODC Theater y supervisa el uso escénico del ODC Dance Commons, estudio principal y edificio de oficinas de ODC.

ODC/DANCE

351 Shotwell Street

San Francisco, CA 94110

Tel.: 415.863.6606

Fax: 415.863.9833

Correo electrónico: letters@odcdance.org

www.odcdance.org



ACERCA DE DANCEMOTIONUSASM

DanceMotion USASM es un programa de la Dirección de Asuntos Educativos y Culturales (Bureau of Educational and Cultural Affairs) del Departamento de Estado de EE.UU. (U.S. Department of State), producido por la Brooklyn Academy of Music (BAM), que analiza, explora y comparte la experiencia de la danza moderna norteamericana con audiencias internacionales.

Entre enero y marzo de 2010, tres compañías de danza realizan giras de un mes de duración, cada una a una región diferente del mundo: ODC/Dance en el sudeste asiático (Indonesia, Birmania y Tailandia), Ronald K. Brown/Evidence, A Dance Company en África (Senegal, Nigeria y Sudáfrica) y Urban Bush Women en Sudamérica (Venezuela, Colombia y Brasil).

Las embajadas estadounidenses se asocian con destacadas instituciones educativas y organizaciones culturales, comunitarias y de servicio social a fin de ofrecer un ámbito de características únicas para estadias que generan oportunidades de participación e intercambio. Las actuaciones públicas se complementan con clases magistrales, disertaciones, demostraciones, talleres, cobertura en los medios de comunicación e intercambios con artistas del país. Con el propósito de lograr una conexión amplia y vital, se hace una difusión especial entre los jóvenes desfavorecidos y marginados. Se utiliza material educativo y contextual para ampliar aún más el alcance del proyecto. Visite www.DanceMotionUSA.org

SOCIOS

La **Dirección de Asuntos Educativos y Culturales del Departamento de Estado de EE.UU.** promueve el entendimiento mutuo entre Estados Unidos y otros países a través de programas internacionales de educación e intercambio. A través de su División de Programas Culturales (Cultural Programs Division), la Dirección apoya diversos programas de intercambio cultural que respaldan la política exterior de EE.UU., favorecen la excelencia artística en Norteamérica y demuestran el respeto y el aprecio norteamericano hacia otras culturas y tradiciones.

La misión de **BAM** es ocupar un lugar preeminente como centro progresivo de artes interpretativas y cinematográficas en el siglo XXI, haciendo partícipes de su actividad tanto a la comunidad internacional como a las comunidades locales. Su propósito permanente es proporcionar un entorno distintivo en el cual las audiencias puedan tener acceso a una amplia gama de programas culturales estimulantes y enriquecedores. BAM, cuya sede está ubicada en Brooklyn, Nueva York, es el centro de artes interpretativas en funcionamiento permanente más antiguo de EE.UU. y celebra sus 150 años en 2010. Visite www.BAM.org

GERENTE GENERAL

Lisa Booth Management, Inc. (Lisa Booth, Presidente; Deirdre Valente, Vicepresidente) es una firma de producción y gestión con sede en la ciudad de Nueva York, dedicada principalmente a la interpretación contemporánea en vivo. LBMI es productora y organizadora de giras para artistas de todo el mundo, y emprende y gestiona festivales, eventos organizados para sitios específicos y proyectos especiales. Desde 1983, los programas de LBMI se han presentado en más de 300 ciudades de 30 países en seis continentes.

Para obtener información sobre giras, comuníquese con:

LISA BOOTH
MANAGEMENT, INC.
145 West 45th St, #602
New York, NY 10036
Tel.: 212.921.2114
Fax: 212.921.2504
artslbmi@msn.com



BAM

